

Martedì 10 ottobre 2006 ore 17.00
Consiglio Regionale, Sala "T. Tessitori"
P.zza Oberdan 5, TRIESTE

Presentazione del libro
Lingue minoritarie e unità europea. La Carta di Strasburgo del 1981 (Franco Angeli) di Marco Stolfo

Introduce Alessandro Tesini
(Presidente del Consiglio Regionale)

Presentazione di Alberto Gasparini
(Presidente dell'UIES di Gorizia)

Testimonianze di Dónall Ó Riagáin e Sergio Salvi

Alla presenza dell'autore Marco Stolfo

Mercoledì 11 ottobre 2006 ore 9.30
Università degli Studi di Udine,
Palazzo Florio - Sala Florio
Via Palladio 8 UDINE

PRIMA SESSIONE
Importanza storica della prima risoluzione Arfè

Apertura dei lavori
Furio Honsell (Rettore Università degli Studi di Udine)
Carla Marcatò (CEIP, Università degli Studi di Udine)

Il contesto politico. Lingue tagliate e nazioni proibite nell'Europa occidentale
Sergio Salvi

Il contesto istituzionale. L'elezione diretta del Parlamento europeo
Claudio Cressati

Quando l'Aula di Strasburgo si trasformò nella Torre di Babele
Dónall Ó Riagáin

Dal Friuli a Strasburgo
Testimonianze di Vilijem Černo e Adriano Ceschia

ore 15.00
SECONDA SESSIONE
Attualità dei contenuti della prima Risoluzione Arfè

Apertura dei lavori
Alessandro Tesini (Presidente Consiglio Regionale)
Piera Rizzolatti (CIRF, Università degli Studi di Udine)

DALL'EUROPA ALL'EUROPA.
L'EREDITÀ DELLA "CARTA DI STRASBURGO"
L'Europa per le minoranze. Le minoranze per l'Europa
Marco Stolfo

Europa e educazione plurilingue
Silvana Schiavi Fachin

DALL'EUROPA ALL'ITALIA.
L'EREDITÀ DELLA "CARTA DI STRASBURGO"
Un primo passo verso l'Europa. Le leggi statali 482/1999 e 38/2001
Franco Corleone

L'attuazione della legislazione statale di tutela delle minoranze
Jole Namor

DALL'EUROPA AL FRIULI-VENEZIA GIULIA.
L'EREDITÀ DELLA "CARTA DI STRASBURGO"
La L.R. 15/96 sulla tutela della lingua friulana: una legge europea
Sergio Cadornì
Sergio Cecotti

Friuli-Venezia Giulia: una regione plurilingue in un'Europa plurilingue
Lorenzo Fabbro
Mario Lavrenčič
Velia Plozner

Da mercoledì 11 ottobre 2006
a mercoledì 18 ottobre 2006
Università degli Studi di Udine,
Atrio di Palazzo Antonini
L.go Petracco 2 UDINE

MOSTRA
Chè altre Europe. Mostre su lis minorancis linguistichis e nazionâls inte Union europeane

(entrata libera)

Martedì 10 di Otubar dal 2006, aes 17.00
Conseil Regionâl, Sale "T. Tessitori"
Place Oberdan 5, TRIESTE

Presentazion dal libri
Lingue minoritarie e unità europea. La Carta di Strasburgo del 1981 (Franco Angeli) di Marco Stolfo

Al introdûs Alessandro Tesini
(President dal Consei Regionâl)

Presentazion di Alberto Gasparini
(President dal UIES di Gurize)

Testemoneancis di Dónall Ó Riagáin e Sergio Salvi

Ae presinca dal autôr Marco Stolfo

Miercus ai 11 di Otubar dal 2006, aes 9.30
Università dal Friûl, Palaç Florio - Sale Florio,
vie Palladio 8, UDINE

PRIME SESSION
Impurtance storiche de prime Risoluzion Arfè

Viertidure dai lavôrs
Furio Honsell (Retôr de Università dal Friûl)
Carla Marcatò (CEIP, Università dal Friûl)

Il contest politic. Lenghis teadis e naziions proibidis te Europe occidentâl
Sergio Salvi

Il contest istituzionâl. La elezion direte dal Parlament european
Claudio Cressati

Cuant che la Aula di Strasburc e diventè une Tor di Babâl
Dónall Ó Riagáin

Dal Friûl a Strasburc
Testemoneancis di Vilijem Černo e Adriano Ceschia

aes 15.00
SECONDE SESSION
Attualitât dai contignûts de prime Risoluzion Arfè

Viertidure dai lavôrs
Alessandro Tesini (President dal Consei Regionâl)
Piera Rizzolatti (CIRF, Università dal Friûl)

DE EUROPE AE EUROPE.
LA EREDITAT DE RISOLUZION ARFÈ
La Europe pas minorancis. Lis minorancis pe Europe
Marco Stolfo

Europe e educazion plurilingâl
Silvana Schiavi Fachin

DE EUROPE AE ITALIE. LA EREDITAT DI STRASBURC
Un prin pas viers la Europe. Lis leçs statâls 482/1999 e 38/2001
Franco Corleone

La metode in vore de legislazion statâl di tutele des minorancis
Jole Namor

DE EUROPE AL FRIÛL-VIGNESIE JULIE.
LA EREDITAT DI STRASBURC
La L.R. 15/96 su la tutele de lenghe furlane: une leç europeane
Sergio Cadornì,
Sergio Cecotti

Friûl-Vignesie Julie: une region plurilingâl intune Europe plurilingâl
Lorenzo Fabbro
Mario Lavrenčič
Velia Plozner

Di miercus ai 11 di Otubar dal 2006
a miercus ai 18 di Otubar dal 2006
Università dal Friûl, Jentrade di Palaç Antonini, vie Petracco 2, UDIN

MOSTRE

Chè altre Europe. Mostre su lis minorancis linguistichis e nazionâls inte Union europeane

(entrata libare)

Torsk, 10. oktober 2006, ob 17. uri
Deželni svet, Dvorana "T. Tessitori"
Trg Oberdan 5, TRST

Predstavitve knjige
"Marco Stolfo, *Lingue minoritarie e unità europea. La Carta di Strasburgo del 1981*. Založba Franco Angeli"

Uvod: Alessandro Tesini (Predsednik deželnega sveta)

Predstavitve: Alberto Gasparini (Predsednik UIES Gorica)

Príčevanja: Dónall Ó Riagáin in Sergio Salvi

Prisoten bo avtor knjige Marco Stolfo

Sreda, 11. oktober 2006, ob 9.30
Univerza v Vidmu,
Palača Florio - Dvorana Florio
Ulica Palladio 8, VIDEM

PRVI DEL
Zgodovinski pomen prve Arfejeve resolucije

Začetek zasedanja
Furio Honsell (Rektor Univerze v Vidmu)
Carla Marcatò (CEIP, Univerza v Vidmu)

Politični okvir. Odrezani jeziki in prepovedane nacije v Zahodni Evropi
Sergio Salvi

Institucionalni okvir. Neposredna izvolitev Evropskega parlamenta
Claudio Cressati

Ko se je dvorana v Strasbourgu spremenila v Babilonski stolp
Dónall Ó Riagáin

Od Furlanije do Strasbourga
Príčevanja: Viljem Černo in Adriano Ceschia.

ob 15.uri
DRUGI DEL
Aktualnost prve Arfejeve resolucije

Začetek zasedanja
Alessandro Tesini (Predsednik deželnega sveta)
Piera Rizzolatti (CIRF, Univerza v Vidmu)

OD EVROPE DO EVROPE. DEDIŠČINA STRASBOURŠKE LISTINE IZ LETA 1981
Evropa za manjšine. Manjšine za Evropo
Marco Stolfo

Evropa in večjezična vzgoja
Silvana Schiavi Fachin

OD EVROPE DO ITALIJE. DEDIŠČINA STRASBOURŠKE LISTINE IZ LETA 1981
Začetni koraki v smeri Evrope. Državna zakona št 482 iz leta 1999 in št 38 iz leta 2001
Franco Corleone

Izvajanje državne zakonodaje o manjšinski zaščiti
Jole Namor

OD EVROPE DO FURLANIJE JULIJSKE KRAJINE. STRASBOURŠKA DEDIŠČINA
Deželni zakon št 15 iz leta 1996 o zaščiti furlanskega jezika: evropski zakon
Sergio Cadornì,
Sergio Cecotti

Furlanija Julijska krajina: večjezična dežela v večjezični Evropi
Lorenzo Fabbro
Mario Lavrenčič
Velia Plozner

11. – 18. oktober 2006
Univerza v Vidmu, v veži Palače Antonini
L.go Petracco 2, VIDEM

RAZSTAVA

Chè altre Europe. Mostre su lis minorancis linguistichis e nazionâls inte Union europeane

(s prostim vstopom)

Dianstag 10. Oktober 2006, 17.00 Uhr
Regionalrat, "T. Tessitori" Saal
P.zza Oberdan 5 TRIESTE

Vorstellung des Buches
Lingue minoritarie e unità europea. La Carta di Strasburgo del 1981 (Franco Angeli) von Marco Stolfo

Einführt Alessandro Tesini (Regionalrat Präsident)

Vorstellung von Alberto Gasparini (UIES Präsident in Görz)

Ansprachen von Dónall Ó Riagáin und Sergio Salvi

In Anwesenheit des Autors Marco Stolfo

Mittwoch 11. Oktober 2006, 9.30 Uhr
Universität Udine, Florio Palast – Florio Saal
Via Palladio 8 UDINE

VORMITTAGSPROGRAMM
Historische Wichtigkeit der ersten Arfè-Resolution

Arbeiteneröffnung
Furio Honsell (Rektor der Universität Udine)
Carla Marcatò (CEIP, Universität Udine)

Das politische Umfeld. Geschnittene Sprachen und verbotene Nationen vom Westeuropa
Sergio Salvi

Das Nationalumfeld. Die Direktwahl des Europäischen Parlaments
Claudio Cressati

Als der Saal von Straßburg verwandelte sich in den Turm zu Babel
Dónall Ó Riagáin

Von Friaul bis Straßburg
Ansprachen von Vilijem Černo und Adriano Ceschia

15.00 Uhr
NACHMITTAGSPROGRAMM
Aktualität der ersten Arfè-Resolution

Arbeiteneröffnung
Alessandro Tesini (Regionalrat Präsident)
Piera Rizzolatti (CIRF, Universität Udine)

VON EUROPA BIS EUROPA.
DIE ERBSCHAFT DER ARFÈ-RESOLUTION
Europa für die Minderheiten. Die Minderheiten für Europa
Marco Stolfo

Europa und vielsprachige Erziehung
Silvana Schiavi Fachin

VON EUROPA BIS ITALIEN.
DIE ERBSCHAFT VON STRAßBURG
Ein Schritt in Richtung Europas. Die Staatsgesetze 482/1999 e 38/2001
Franco Corleone

Die Durchführung der Staatsgesetze für den Schutz der Minderheiten
Jole Namor

VON EUROPA BIS FRIAUL-JULISCH VENETIEN.
DIE ERBSCHAFT VON STRAßBURG
Das regionale Gesetz 15/96 über den Schatz der friaulischen Sprache: ein europäisches Gesetz
Sergio Cadornì
Sergio Cecotti

Friaul-Julisch Venetien: eine vielsprachige Region in einem vielsprachigen Europa
Lorenzo Fabbro
Mario Lavrenčič
Velia Plozner

Von Mittwoch 11. Oktober 2006
bis Mittwoch 18. Oktober 2006
Universität Udine, Vohalle Antonini Palast
L.go Petracco 2 UDINE

AUSSTELLUNG

Chè altre Europe. Mostre su lis minorancis linguistichis e nazionâls inte Union europeane

(Eintritt Frei)

LINGUE MINORITARIE, FRIULI-VENEZIA GIULIA, EUROPA

A venticinque anni della prima risoluzione Arfè
sulla tutela delle minoranze (Strasburgo, 16.10.1981)

LENGLISH MINORITARIIS, FRIÛL-VIGNESIE JULIE, EUROPE

Vincjecinc agns daspò de prime risoluzion Arfè
su la tutele des minorancis (Strasburc, 16.10.1981)

MANJŠINSKI JEZIKI, FURLANIJA JULIJSKA KRAJINA, EVROPA

Petindvajset let po prvi Arfejevi resoluciji
o manjšinski zaščiti (Strasbourg, 16.10.1981)

MINDERHEITSSPRACHEN, FRIAUL-JULISCH VENETIEN, EUROPA

25 Jahre nach der ersten Arfè-Resolution
über die Minderheitssprachen (Straßburg, 16.10.1981)

10/10/2006

TRIESTE
TRIEST
TRST

11/10/2006

UDINE
UDIN
VIDEM



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI UDINE



CIRF



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA
PRESIDENZA DEL
CONSIGLIO REGIONALE



CENTRO
INTERNAZIONALE
SUL PLURILINGUIMO